

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**IP/C/W/103**

30 de junio de 1998

(98-2579)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

## **CÁLCULO DE LOS PERÍODOS RENOVABLES DE DIEZ AÑOS PREVISTOS EN LAS DISPOSICIONES DEL ANEXO DEL CONVENIO DE BERNA INCORPORADAS POR REFERENCIA AL ACUERDO SOBRE LOS ADPIC**

### Nota documental de la Secretaría

1. En su reunión de 22 de febrero de 1996, el Consejo de los ADPIC examinó los procedimientos relativos a las prescripciones en materia de notificación establecidas en las disposiciones del Convenio de Berna y de la Convención de Roma que han sido incorporadas por referencia al Acuerdo sobre los ADPIC, pero que no se mencionan explícitamente en dicho Acuerdo, entre ellas las que figuran en el Anexo del Convenio de Berna (1971). El Consejo acordó invitar a los Miembros que desearan efectuar notificaciones de esa naturaleza a que las dirigieran al Consejo de los ADPIC, aunque el Miembro de que se trataba hubiera efectuado ya una notificación de conformidad con el Convenio de Berna o con la Convención de Roma con respecto a la misma cuestión. El Consejo señaló también a la atención de los Miembros la exposición de las cuestiones relativas al momento en que se habían de efectuar dichas notificaciones, que figuraba en los párrafos 16 a 21 del documento IP/C/W/15, nota de antecedentes elaborada por la Secretaría con objeto de explicar la naturaleza de las diversas disposiciones en materia de notificación de que se trataba. En el párrafo 19 de ese documento, se indicaba, en relación con el cálculo de los períodos renovables de diez años (párrafo 2) del Artículo primero del Anexo), que se trataba de una cuestión que el Consejo habría de examinar en caso de que cualquier Miembro deseara recurrir a alguna de las disposiciones del Anexo incorporadas al Acuerdo sobre los ADPIC, y que no parecía necesario que el Consejo adoptara una posición sobre el asunto en ese momento.

2. En la reunión celebrada por el Consejo el 12 de mayo de 1998, el Presidente notificó al Consejo que se habían recibido de Panamá dos notificaciones relativas a las disposiciones del Artículo primero y del párrafo 2) del Artículo IV del Anexo (documento IP/N/5/PAN/2).<sup>1</sup> El Consejo acordó pedir a la Secretaría que preparara una nota documental sobre la cuestión planteada en dichas notificaciones de Panamá, es decir, el cálculo de los períodos renovables de diez años durante los que siguen siendo válidas tales notificaciones, y que se abordara de nuevo la cuestión en la próxima reunión. La presente nota tiene por objeto responder a esa petición.

3. Con objeto de asegurarse de que el Consejo de los ADPIC tenga pleno conocimiento de la práctica seguida en el marco del Convenio de Berna, la Secretaría solicitó a la Oficina Internacional de la OMPI, cuyo Director General es depositario del Acta de Estocolmo (1967) y del Acta de París (1971) del Convenio de Berna, que facilitara información sobre cómo se calcula este período en el

---

<sup>1</sup> Panamá ha notificado, entre otras cosas, que hace uso de la facultad prevista en el artículo I del anexo del Convenio de Berna, incluyendo aquellas facultades a que se hace referencia en los artículos II y III del citado anexo, consistente en aplicar un régimen de licencias obligatorias para las traducciones y reproducciones de obras publicadas en forma de edición impresa o cualquier forma análoga de reproducción.

marco del Convenio de Berna y sobre las notificaciones válidas actualmente con arreglo a las disposiciones del Anexo. La información que figura a continuación sobre el cálculo de los períodos renovables de diez años a los efectos del Convenio de Berna (1971) y sobre las notificaciones válidas actualmente en el marco del Convenio de Berna se basan en la respuesta de la Oficina Internacional, que figura en una carta de fecha 8 de junio de 1998.

## **I. DISPOSICIONES EN MATERIA DE NOTIFICACIÓN DEL ANEXO DEL CONVENIO DE BERNA**

4. A tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, los Miembros han de observar lo dispuesto en el Anexo del Convenio de Berna (1971), que contiene disposiciones especiales para los países en desarrollo. El párrafo 1) del Artículo primero del Anexo obliga a los países en desarrollo Miembros que deseen prevalerse de las posibilidades ofrecidas en el Anexo a declarar, por medio de una notificación, que harán uso de la facultad prevista por el Artículo II y/o el Artículo III del Anexo (licencias obligatorias para las traducciones y reproducciones, respectivamente).<sup>2</sup>

5. El párrafo 2) del Artículo primero del Anexo se refiere a la duración de la validez de tales notificaciones:

- a) El subpárrafo a) establece que toda declaración hecha en virtud del párrafo 1) de ese Artículo y notificada antes de la expiración de un período de diez años, contados a partir de la entrada en vigor, conforme al Artículo 28.2) del Acta de París de 1971 del Convenio de Berna, de los Artículos 1 a 21 y del Anexo de ese Acta, seguirá siendo válida hasta la expiración de dicho período.
- b) El subpárrafo b) establece que toda declaración hecha en virtud del párrafo 1) de ese Artículo, que fuere notificada una vez expirado el término de diez años después de la entrada en vigor, conforme al Artículo 28.2), de los Artículos 1 a 21 y del Anexo, seguirá siendo válida hasta la expiración del período decenal en curso.
- c) Los subpárrafos a) y b) establecen que tal declaración podrá ser renovada total o parcialmente por períodos sucesivos de diez años, haciendo en cada ocasión una nueva notificación en un término no superior a quince meses ni inferior a tres antes de la expiración del período decenal en curso.

6. Los textos de los párrafos 1) y 2) del Artículo primero del Anexo del Convenio de Berna (1971) se reproducen en el anexo al presente documento.<sup>3</sup>

## **II. CÁLCULO DE LOS PERÍODOS RENOVABLES DE DIEZ AÑOS**

7. Los Artículos 1 a 21 y el Anexo del Acta de París de 1971 del Convenio de Berna entraron en vigor con arreglo al Artículo 28.2) de ese Acta el 10 de octubre de 1974. Por consiguiente, a los efectos del Convenio de Berna (1971), los períodos a que se refiere el párrafo 2) del Artículo primero del Anexo se calculan del siguiente modo:

---

<sup>2</sup> A los efectos del Acuerdo sobre los ADPIC, las notificaciones previstas en las disposiciones del Anexo deben dirigirse al Consejo de los ADPIC, y a los efectos del Convenio de Berna (1971), al Director General de la OMPI.

<sup>3</sup> En el Anexo del Convenio de Berna figuran varias disposiciones más en materia de notificación, pero no son pertinentes a la cuestión que nos ocupa. Para más información sobre esas disposiciones, véase el documento IP/C/W/15.

- a) El primer período de diez años a que se refiere el subpárrafo a) expiró el 10 de octubre de 1984.
- b) El período de diez años en curso va del 10 de octubre de 1994 al 10 de octubre de 2004.
- c) Las posibles renovaciones de las notificaciones válidas actualmente deben efectuarse mediante la presentación de una nueva notificación entre el 10 de julio de 2003 y el 10 de julio de 2004.<sup>4</sup>

8. Cabe entender que, de las disposiciones del párrafo 2) del Artículo primero del Anexo incorporadas al Acuerdo sobre los ADPIC se deduce que, a los efectos del Acuerdo sobre los ADPIC, los períodos pertinentes se calculan por referencia a la misma fecha (10 de octubre de 1974) que a los efectos del Convenio de Berna.<sup>5</sup> Conforme a esta interpretación, los períodos renovables de diez años serían los mismos a los efectos de ambos Acuerdos, y, también en el caso del Acuerdo sobre los ADPIC, el período de diez años en curso expiraría el 10 de octubre de 2004.<sup>6</sup> Esta interpretación facilitaría la presentación de las notificaciones a que se ha hecho referencia a los países en desarrollo que desearan hacer uso de las disposiciones del Anexo en el marco de ambos Acuerdos, y, mejoraría además la transparencia para los demás Miembros y los nacionales de esos Miembros, cuyos derechos pudieran verse afectados por la utilización de esas disposiciones.

---

<sup>4</sup> Actualmente tienen validez en virtud del Convenio de Berna las cinco declaraciones siguientes, que fueron hechas de conformidad con el Artículo primero del Anexo: la declaración de Tailandia de 23 de mayo de 1995 relativa al Artículo II, la declaración de Mongolia de 12 de diciembre de 1997 relativa a los Artículos II y III, la declaración de Cuba de 20 de noviembre de 1996 relativa a los Artículos II y III, la declaración de Argelia de 30 de marzo de 1998 relativa a los Artículos II y III, y la declaración de Filipinas de 18 de marzo de 1997 relativa a los Artículos II y III. Las delegaciones interesadas pueden consultar los textos completos de estas notificaciones en la Secretaría de la OMC.

<sup>5</sup> Con arreglo a otra posible interpretación de esas disposiciones a los efectos del Acuerdo sobre los ADPIC, los períodos renovables de 10 años podrían calcularse por referencia a la entrada en vigor del Acuerdo sobre los ADPIC. Sin embargo, la utilización de las mismas fechas que se aplican en el marco del Convenio de Berna tendría las ventajas obvias indicadas en el párrafo 8.

<sup>6</sup> Por lo que respecta a las notificaciones presentadas por Panamá al Consejo de los ADPIC, la consecuencia de esta interpretación sería que dichas notificaciones seguirían siendo válidas a los efectos del Acuerdo sobre los ADPIC hasta el 10 de octubre de 2004. Si Panamá quisiera prorrogar su validez más allá de esa fecha, tendría que renovarlas mediante la presentación de una nueva notificación al Consejo entre el 10 de julio de 2003 y el 10 de julio de 2004.

ANEXO

Párrafos 1) y 2) del Artículo primero del Anexo del Convenio de Berna

1) Todo país, considerado de conformidad con la práctica establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas como país en desarrollo, que ratifique la presente Acta, de la cual forma parte integrante el presente Anexo, o que se adhiera a ella, y que en vista de su situación económica y sus necesidades sociales o culturales considere no estar en condiciones de tomar de inmediato las disposiciones necesarias para asegurar la protección de todos los derechos tal como están previstos en la presente Acta, podrá declarar, por medio de una notificación depositada en poder del Director General, en el momento del depósito de su instrumento de ratificación o de adhesión, o, sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo V.1) c), en cualquier fecha posterior, que hará uso de la facultad prevista por el Artículo II, de aquélla prevista por el Artículo III o de ambas facultades. Podrá, en lugar de hacer uso de la facultad prevista por el Artículo II, hacer una declaración conforme al Artículo V.1) a).

2) a) Toda declaración hecha en virtud del párrafo 1) y notificada antes de la expiración de un período de diez años, contados a partir de la entrada en vigor, conforme al Artículo 28.2), de los Artículos 1 a 21 y del Anexo seguirá siendo válida hasta la expiración de dicho período. Tal declaración podrá ser renovada total o parcialmente por períodos sucesivos de diez años, depositando en cada ocasión una nueva notificación en poder del Director General en un término no superior a quince meses ni inferior a tres antes de la expiración del período decenal en curso.

b) Toda declaración hecha en virtud del párrafo 1), que fuere notificada una vez expirado el término de diez años después de la entrada en vigor, conforme al Artículo 28.2), de los Artículos 1 a 21 y del Anexo, seguirá siendo válida hasta la expiración del período decenal en curso. Tal declaración podrá ser renovada de la manera prevista en la segunda frase del subpárrafo a).

---